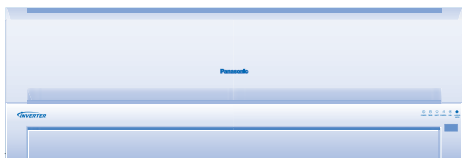


# Panasonic®

## Operating Instructions Air Conditioner

Indoor Unit  
CS-E15HKEA

Outdoor Unit  
CU-E15HKEA



### ENGLISH

2 ~ 7

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

### DEUTSCH

20 ~ 25

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

### PORTUGUÊS

38 ~ 43

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

### FRANÇAIS

8 ~ 13

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

### ITALIANO

26 ~ 31

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

44 ~ 49

Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

### ESPAÑOL

14 ~ 19

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

### NEDERLANDS

32 ~ 37

Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

### БЪЛГАРСКИ

50 ~ 55

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.



**QUICK GUIDE / GUIDE RAPIDE  
GUÍA RÁPIDA / KURZANLEITUNG  
GUIDA RAPIDA / SNELLE GIDS  
GUIA RÁPIDO / ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ  
БЪРЗО СПРАВОЧНИК**



© 2007 Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. (11969-T). All rights reserved. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

# SICHERHEITSHINWEISE

## DEFINITION

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:



Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit NICHT durchgeführt werden darf.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden MÜSSEN.

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.

Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



### Vorsicht

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.



### Achtung

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.

### Fernbedienung



- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Kinder sollten Sie nicht mit der Fernbedienung spielen lassen, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.



- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.

### Innengerät



- Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor. Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen und dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Bitte wenden Sie sich daher an einen Fachhändler bzw. Fachinstallateur.
- Fassen Sie nicht in das Gerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

### Innengerät



- Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.
- Das Klimagerät darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdünner oder Scheuermittel gereinigt werden.
- Das Klimagerät darf nicht zweckentfremdet werden, etwa zum Frischhalten von Lebensmitteln.
- Keine Verbrennungsgeräte in den Luftstrom des Geräts stellen.
- Halten Sie sich nicht zu lange im kalten Luftstrom auf.
- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.
- Lüften Sie den Raum regelmäßig.



### Stromversorgung



- Schließen Sie keine anderen elektrischen Geräte zusammen mit dem Klimagerät an.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Das Klimagerät darf nicht durch Einstecken oder Herausziehen des eventuell vorhandenen Steckers ein- bzw. ausgeschaltet werden.



- Stecken Sie den eventuell vorhandenen Netzstecker richtig in die Steckdose.
- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgewechselt werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.
- Staub auf dem eventuell vorhandenen Stecker sollte regelmäßig mit einem trockenen Tuch weggewischt werden.



- Das Klimagerät muss geerdet und sollte möglichst mit einem FI-Schutzschalter versehen werden. Ist dies nicht der Fall, könnte es unter Umständen Stromschläge oder einen Brand verursachen.



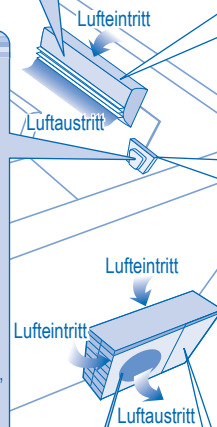
- Bei Störungen (z. B. verbranntem Geruch) ist das Klimagerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen bzw. der Sicherungsautomat zu öffnen. Wenden Sie sich dann an Ihren Fachhändler.



### Außengerät



- Fassen Sie nicht in das Gerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein.



### Stromversorgung



- Ziehen Sie den eventuell vorhandenen Stecker nicht am Netzkabel heraus.



- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.



- Schalten Sie die Stromzufuhr ab bzw. ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eigenen Überspannungsschutz versehen. Um Ihr Klimagerät darüber hinaus jedoch gegen häufige und starke Blitzeinschläge zu schützen, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen. Berühren Sie das Klimagerät nicht während einem Gewitter, um die Gefahr von Stromschlägen auszuschließen.

### Außengerät



- Legen Sie nichts auf das Außengerät, und steigen Sie oder setzen Sie sich auch nicht darauf.



- Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an.



- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.
- Achten Sie nach langer Betriebsdauer darauf, dass die Montagekonsole nicht beschädigt ist.

# BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

Dieses Gerät darf von kleinen Kindern oder hilfsbedürftigen Personen nicht ohne Aufsicht verwendet werden. Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## BETRIEBSBEREICHE

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen

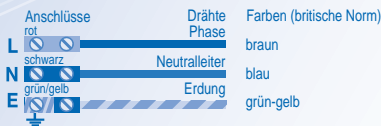
| Temperatur (°C) |         | Innen |     | Außen |     |
|-----------------|---------|-------|-----|-------|-----|
|                 |         | *TK   | *FK | *TK   | *FK |
| KÜHLEN          | Maximum | 32    | 23  | 43    | 26  |
|                 | Minimum | 16    | 11  | -15   | -   |
| HEIZEN          | Maximum | 30    | -   | 24    | 18  |
|                 | Minimum | 16    | -   | -15   | -   |

\* TK: Trockenkugeltemperatur

\* FK: Feuchtkugeltemperatur

- HINWEIS:**
- Dieses Gerät kann in Technikräumen bei einer Außentemperatur bis -15°C, einer Raumtemperatur von 16°C oder höher und einer Luftfeuchte bis 80% zu Kühlzwecken verwendet werden. Wenn die Außentemperatur unter -15°C sinkt, wird der Kompressor abgeschaltet. Er läuft erst wieder an, wenn die Temperatur über -15°C ansteigt.
  - Wenn sich die Außentemperatur außerhalb des oben genannten Bereiches befindet, fällt die Heizleistung erheblich ab, und das Außengerät kann aus Schutzgründen abgeschaltet werden.

Der Austausch oder die Installation von Netzsteckern sollte nur durch autorisiertes/ qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Die Drähte im Hauptkabel sind mit den folgenden Farben codiert:



Die Farbcodierung kann je nach Landesvorschriften anders sein.

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres **Panasonic**-Klimageräts

## INHALT

SICHERHEITSHINWEISE

20

BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

21

PRODUKTÜBERSICHT UND BEDIENUNG

22~23

PFLEGE UND REINIGUNG

24

STÖRUNGSSUCHE

25

KURZANLEITUNG

RÜCKSEITE

DEUTSCH

## HINWEIS :

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



## UMWELTBESTIMMUNGEN

Entsorgung der Batterien

Die Batterien müssen ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.



## ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

„Vorschriften für den Endverbraucher“ von Klimageräten:

Ihr Klimagerät ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht in den allgemeinen Hausmüll gelangen sollten. Die Länder der Europäischen Union (\*) verfügen über ein besonderes Sammelsystem für diese Produkte. Versuchen Sie nicht selbst, das System zu zerlegen, da sich dies durch falsche Behandlung von Abfallstoffen schädlich auf Ihre Gesundheit und die Umwelt auswirken könnte. Das Entfernen und Entsorgen von Kältemitteln, Öl und anderen Teilen muss durch einen qualifizierten Installateur in Übereinstimmung mit den entsprechenden örtlichen und nationalen Vorschriften erfolgen. Klimageräte müssen in einer speziellen Aufbereitungsanlage dem Recycling, der Wiederverwertung oder der Wiederverwendung zugeführt werden und sollten nicht in die allgemeine Abfallbeseitigung gelangen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Installateur, Ihrem Fachhändler oder den örtlichen Behörden. Entsprechend der nationalen Gesetzgebung kann die nicht vorschriftsmäßige Entsorgung von Abfallprodukten unter Strafe gestellt sein.

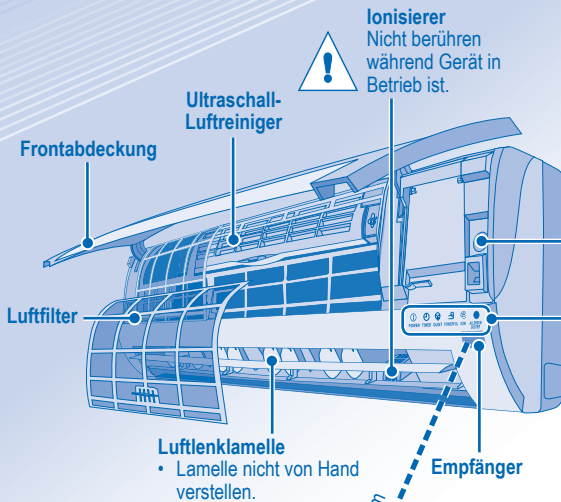
*\*entsprechend der nationalen Gesetze jedes Mitgliedsstaats*

### Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol gilt nur für die Europäische Union. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur, Ihren Fachhändler oder die örtlichen Behörden und erkundigen Sie sich nach der vorschriftsmäßigen Entsorgungsmethode.

- Schalten Sie nicht das Gerät EIN, während Sie den Boden wachen. Belüften Sie den Raum nach dem Wachsen sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Das Gerät darf nicht an Orten mit öl- bzw. rauchhaltiger Luft installiert werden.

# PRODUKTÜBERSICHT UND BEDIENUNG



## Taste auto OFF/ON

- Bedienung, wenn die Fernbedienung ausgefallen oder unauffindbar ist.

| Stufe | Tätigkeit  | Betriebsart          |
|-------|--|----------------------|
| 1     | Einmal drücken.  | Automatik            |
| 2     | Solange drücken, bis ein Piepton ertönt, dann loslassen.                           | Zwangs-kühlbetrieb   |
| 3     | Schritt 2 wiederholen. Solange drücken, bis zwei Pieptöne ertönen, dann loslassen. | Normaler Kühlbetrieb |
| 4     | Schritt 3 wiederholen. Solange drücken, bis drei Pieptöne ertönen, dann loslassen. | Zwangs-heizbetrieb   |

Drücken Sie die Taste erneut, um das Gerät auszuschalten.

## ANZEIGELEISTE



Anzeige auf dem Display



OFF/ON



## EIN- BZW. AUSSCHALTEN DES GERÄTS

- Es ist zu beachten, dass das Gerät nur eingeschaltet werden kann, wenn auf dem Display der Fernbedienung OFF (AUS) angezeigt wird.



TEMP

## EINSTELLEN DER TEMPERATUR

- Einstellbereich : 16°C ~ 30°C.
  - Ein Betreiben des Geräts bei der empfohlenen Temperatur kann helfen, Strom zu sparen.
- HEIZBETRIEB : 20°C ~ 24°C.  
KÜHLBETRIEB : 26°C ~ 28°C.  
ENTFEUCHTUNGSBETRIEB : 1°C bis 2°C niedriger als die Raumtemperatur.



## EINSTELLEN DER BETRIEBSART

### AUTOMATIKBETRIEB (AUTO)

- Das Gerät wählt die Betriebsart alle 30 Minuten in Abhängigkeit von der eingestellten Temperatur, der Außen- und der Raumlufttemperatur. Während die Betriebsart bestimmt wird, blinkt das POWER-Symbol.

### HEIZBETRIEB (HEAT)

- Es dauert etwas, bis das Gerät aufgeheizt ist. Während dieser Zeit blinkt das POWER-Symbol.

### KÜHLBETRIEB (COOL)

### ENTFEUCHTUNGSBETRIEB (DRY)

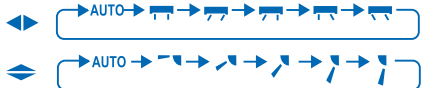
- Das Innengerät läuft mit niedriger Ventilatorumdrehzahl, um sanft zu kühlen.

FAN SPEED  
 **EINSTELLEN DER VENTILATORDREHZAHL (5 EINSTELLUNGEN)**



- In der Stellung AUTO wird die Drehzahl des Innengeräteventilators automatisch an die jeweilige Betriebsart angepasst.

AIR SWING   
**AUSRICHTEN DES LUFTSTROMS (5 EINSTELLUNGEN)**



- Durch die richtige Lamellenposition wird die Luft gleichmäßig im Raum verteilt.
- In der Stellung AUTO schwenken die Lamellen automatisch nach rechts und links sowie auf und ab.
- Im Heizbetrieb wird die Luft eine Zeit lang horizontal ausgeblasen, danach erst wird sie nach unten geblasen. Sobald die Temperatur ansteigt, beginnen die Lamellen nach rechts und links zu schwenken.

**ion LUFTREINIGUNG**



- Wirkt erfrischend durch die Erzeugung negativer Ionen.
- Der Ionisierbetrieb kann allein genutzt werden. Drücken Sie die Taste  OFF/ON/O, um das Gerät auszuschalten.

**QUILT FLÜSTERBETRIEB**



- In dieser Betriebsart wird der Schallpegel verringert.

**POWERFUL TURBOBETRIEB**



- Der Ultraschall-Luftreiniger mit Super Allerg-Buster-Filter arbeitet automatisch beim Einschalten des Geräts.

QUIET POWERFUL ion  
,  und  können in allen Betriebsarten verwendet und durch erneutes Drücken der jeweiligen Taste wieder beendet werden.

QUIET POWERFUL  
 und  können nicht gleichzeitig verwendet werden.

**EINSTELLEN DES TIMERS**

- Ein- bzw. Ausschalten des Geräts zu einer bestimmten Zeit.



**Wählen Sie den Einschalt- bzw. den Ausschalt-Timer aus.**



**Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein.**



**Bestätigen Sie die Einstellung.**

- Um den Ein- bzw. Ausschalt-Timer zu löschen, drücken Sie die Taste  ON bzw.  OFF, dann die Taste  CANCEL.
- Wenn der Einschalt-Timer gestellt ist, kann das Gerät bis zu 30 Minuten vor der eingestellten Uhrzeit anlaufen, damit die gewünschte Raumtemperatur zu diesem Zeitpunkt erreicht ist.
- Die Timerfunktion richtet sich nach der in der Fernbedienung eingestellten Uhrzeit und wird täglich ausgeführt. Zum Einstellen der Uhrzeit siehe unter „Vorbereitung der Fernbedienung“ auf der hinteren Umschlagseite.
- Nach einem Stromausfall oder dem Deaktivieren der Timerfunktion kann durch Drücken der Taste  SET die vorherige Einstellung wiederhergestellt werden.

**WEITERE EINSTELLUNGEN**



Um die Helligkeit der Anzeigesymbole zu verringern oder wiederherzustellen, ist diese Taste 5 Sekunden lang zu drücken.



Um zur Temperatureinstellung zwischen °C und °F zu wechseln, ist diese Taste ca. 10 Sekunden lang zu drücken.



Drücken Sie diese Taste etwa 5 Sekunden lang, um zwischen der 12-Stunden- und der 24-Stunden-Anzeige zu wechseln.



Drücken Sie diese Taste, um die Fernbedienung zurückzusetzen.



Diese Taste wird im Normalbetrieb nicht benötigt.

Wenn die Temperatur im Kühlbetrieb 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger eingestellt wird als die gewünschte Temperatur, kann bis zu 10% Strom gespart werden.

Um den Stromverbrauch im Kühlbetrieb zu verringern, schließen Sie die Vorhänge, damit kein direktes Sonnenlicht bzw. keine Wärme in den Raum gelangt.

# PFLEGE UND REINIGUNG



## ACHTUNG

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an, Sie könnten sich sonst verletzen.

## REINIGUNGSANWEISUNGEN

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdünnern oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seife oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert ca. 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40°C warm ist.

## HINWEIS

- Um eine optimale Leistung zu erzielen und die Stromaufnahme zu verringern, sind die Filter regelmäßig zu reinigen.
- Wenden Sie sich für Wartungsinspektionen an Ihren Fachhändler.

## LUFTFILTER

- Der Grobstaubfilter ist alle zwei Wochen zu reinigen.
- Gehen Sie beim Waschen und Ausspülen der Luftfilter vorsichtig vor, damit die Filteroberfläche nicht beschädigt wird.
- Lassen Sie den Luftfilter im Schatten trocknen, nie in direktem Sonnenlicht oder an einem Feuer.
- Beschädigte Filter sind zu ersetzen.

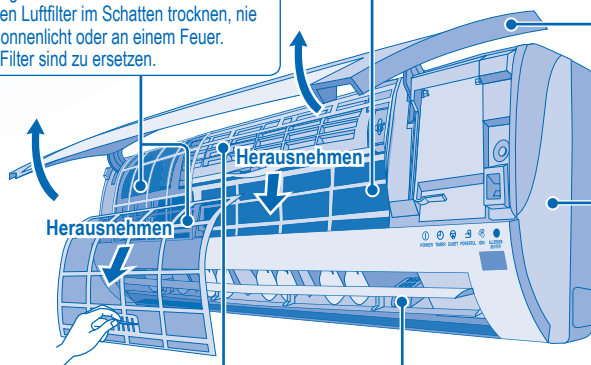
## ALUMINIUMLAMELLEN

## FRONTABDECKUNG

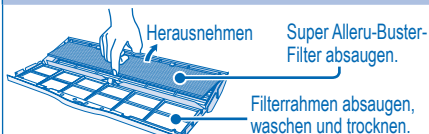
Zum Entfernen anheben und ziehen. Vorsichtig abwaschen und trocknen.

## INNENGERÄT

Wischen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch ab.



## ULTRASCHALL-LUFTREINIGER



- Sie sollten den Filter alle sechs Monate reinigen.
- Der Filter sollte etwa alle drei Jahre ausgewechselt werden. Beschädigte Filter sind ebenfalls auszuwechseln. Bestellnummer: CZ-SA13P

## IONISIERER

Mit einem Wattestäbchen reinigen.

## KONTROLLEN NACH EINER LÄNGEREN BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Lufteintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:  
Kühlbetrieb:  $\geq 8^{\circ}\text{C}$       Heizbetrieb:  $\geq 14^{\circ}\text{C}$

## LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Schalten Sie für 2 bis 3 Stunden den Heizbetrieb ein, um das Gerät sorgfältig zu trocknen.
- Schalten Sie das Gerät ab und unterbrechen Sie die Stromversorgung.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.

## KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

Unter den folgenden Umständen sollten Sie die STROMZUFUHR UNTERBRECHEN und Ihren FACHHÄNDLER ANRUFEN:

- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.




# STÖRUNGSSUCHE

**Die nachfolgend aufgeführten Symptome sind kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.**

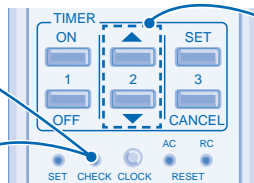
| Symptom  | Mögliche Ursache   |
|--|--|
| Aus dem Innengerät tritt Nebel aus.  | • Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.   |
| Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören.                               | • Durch das Gerät strömt Kältemittel.  |
| Im Raum herrscht ein eigenartiger Geruch.  | • Dieser Geruch kann von Feuchtigkeit stammen, die von Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidungsstücken an die Raumluft abgegeben wird. |
| Der Innengeräteventilator bleibt in der Ventilatorautomatik gelegentlich stehen.                 | • Dies dient dazu, Gerüche zu entfernen.   |
| Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.                                  | • Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.   |
| Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus.  | • Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.   |
| Das TIMER-Symbol leuchtet immer.   | • Die Timer-Funktion wird täglich ausgeführt.  |
| Das POWER-Symbol am Innengerät blinkt während des Betriebs, und der Innengeräteventilator steht. | • Das Gerät befindet sich im Abtaubetrieb, das Eis im Außengerät wird geschmolzen.   |
| Der Innengeräteventilator bleibt im Heizbetrieb gelegentlich stehen.                             | • Hierdurch wird verhindert, dass kalte Luft austritt.   |
| Das POWER-Symbol blinkt, bevor das Gerät eingeschaltet wird.                                     | • Während dieser Zeit bereitet sich das Gerät für den Betrieb mit programmiertem Einschalttimer vor.                                   |
| Während des Betriebs kann ein Knacken zu hören sein.   | • Die Frontabdeckung dehnt sich aufgrund von Temperaturschwankungen aus bzw. zieht sich zusammen.                                      |

**Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.**

| Symptom  | Zu überprüfen   |
|--|---|
| Das Gerät kühlt bzw. heizt nicht richtig.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie die Temperatur richtig ein.</li> <li>• Achten Sie darauf, dass Fenster und Türen geschlossen sind.</li> <li>• Reinigen oder ersetzen Sie die Luftfilter.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.</li> </ul> |
| Das Gerät arbeitet laut.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie, ob das Gerät schief steht.</li> </ul>  |
| Die Fernbedienung funktioniert nicht.<br>(Die Anzeige oder das Sendesignal ist schwach.) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Legen Sie die Batterien richtig ein.</li> <li>• Ersetzen Sie schwache Batterien.</li> </ul>  |
| Das Gerät funktioniert nicht.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst hat.</li> <li>• Überprüfen Sie, ob der Timer gestellt wurde.</li> </ul>   |
| Das Gerät empfängt kein Signal von der Fernbedienung.                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie sicher, dass der Empfänger nicht verdeckt ist.</li> <li>• Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.</li> </ul>   |
| Die ION-Anzeige am Innengerät blinkt.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie zweimal die Taste . Wenn die Anzeige immer noch blinkt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.</li> </ul>  |

**Das Gerät bleibt stehen, und das TIMER-Symbol blinkt.**

- 1 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken.
- 3 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken, um die Störungssuche zu beenden.



- 2 Pfeiltaste drücken, bis ein Piepton ertönt, dann den Fehlercode ablesen.

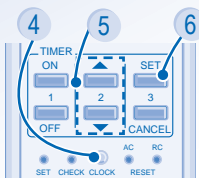
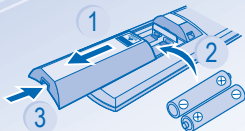
### HINWEIS :

- Je nach Störung kann das Gerät eventuell eingeschränkt verwendet werden (beim Einschalten ertönen 4 Pieptöne).

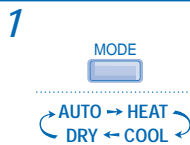
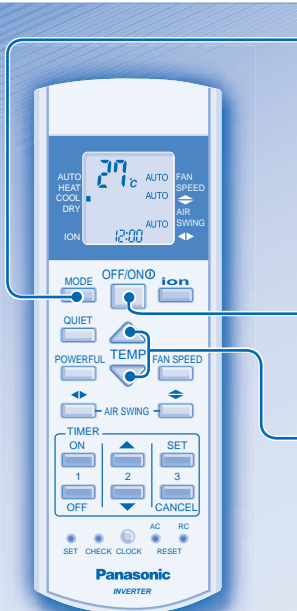
- Gerät abschalten und Ihrem Fachhändler den Fehlercode mitteilen.

# QUICK GUIDE/GUIDE RAPIDE/GUÍA RÁPIDA/ KURZANLEITUNG/GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS/GUIA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ/ БЪРЗ СПРАВОЧНИК

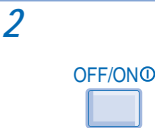
Remote Control Preparation • Préparation De La Télécommande • Preparación Del Mando A Distancia •  
Vorbereitung Der Fernbedienung • Telecomando: Operazioni Preliminari • De Afstandsbediening Gereedmaken  
• Preparação Do Controlo Remoto • Προετοιμασία Τηλεχειριστήριου • Подготовка На Дистанционното  
Управление



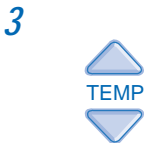
- 1 Pull out • Retirez • Quite • Nach unten ziehen • Estrarre • Verwijderen • Retire • Τραβήξτε έξω • Изгнетете
- 2 Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year) • Placez des piles AAA ou R03 (valables environ 1 an) • Inserte pilas AAA o R03 (puede ser usado ~ 1 año) • Batterien einlegen (AAA oder R03) (Betriebsdauer etwa ein Jahr) • Inserire batterie AAA o R03 (può essere utilizzato per circa 1 anno) • Plaats AAA- of R03-batterijen (kan ~ 1 jaar gebruikt worden) • Introduza pilhas AAA ou R03 (pode ser utilizado ~ 1 ano) • Τοποθετήστε μπαταρίες AAA ή R03 (μπορεί να χρησιμοποιηθεί ~ 1 χρόνο) • Поставете AAA или R03 батерии (могат да се използват приблизително една година)
- 3 Close the cover • Fermez le couvercle • Cierre la tapa • Batteriefach schließen • Chiudere il coperchio • Sluit het deksel • Feche a tampa • Κλείστε το κάλυμμα • Затворете капак
- 4 Press CLOCK • Appuyez sur CLOCK • Presione CLOCK • CLOCK drücken • Premere CLOCK • Druk op CLOCK • Prima CLOCK • Πατήστε CLOCK • Натиснете CLOCK
- 5 Set time • Réglez l'heure • Ajuste la hora • Uhrzeit einstellen • Impostare l'ora • Tijd instellen • Configurar a hora • Ρυθμίστε την ώρα • Задайте време
- 6 Confirm • Confirmez • Confirmar • Bestätigen • Confermare • Bevestig • Confirmar • Επιβεβαίωση • Потвърдете



**1**  
Select the desired mode.  
Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité.  
Selecione el modo deseado.  
Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.  
Selezionare la modalità desiderata.  
Selecteer de gewenste stand.  
Selecione o modo de funcionamento pretendido.  
Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας που επιθυμείτε.  
Избор на желания режим на работа.



**2**  
Start/stop the operation.  
Mettez l'appareil sous/hors tension.  
Inicie/detenga el funcionamiento.  
Schalten Sie das Gerät ein bzw. aus.  
Avviare/arrestare l'apparecchio.  
Start/stop het apparaat.  
Ligue/Desligue a unidade.  
Εκκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία.  
Включване/спиране.



**3**  
Select the desired temperature.  
Sélectionnez la température souhaitée.  
Selecione la temperatura deseada.  
Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.  
Selezionare la temperatura desiderata.  
Stel de gewenste temperatuur in.  
Programa a temperatura desejada.  
Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία.  
Настройка на желаната температура.

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)  
Panasonic Testing Centre  
Panasonic Service Europe, a division of  
Panasonic Marketing Europe GmbH  
Winsberging 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Printed in Malaysia  
OFTK0710-00